

# Tirfor<sup>®</sup> / Greifzug<sup>™</sup>

Installation, operating and maintenance manual

English Original manual

EN

Manual for installation, brug og vedligeholdelse

Dansk Oversættelse af den originale manual

DA

**EN** *Lifting and pulling machines*

**DA** *Wiretjeler til løft og træk*



T508<sup>TMD</sup>



T516<sup>TMD</sup>



T532<sup>TMD</sup>



TU<sup>TM</sup>08



TU<sup>TM</sup>16



TU<sup>TM</sup>32



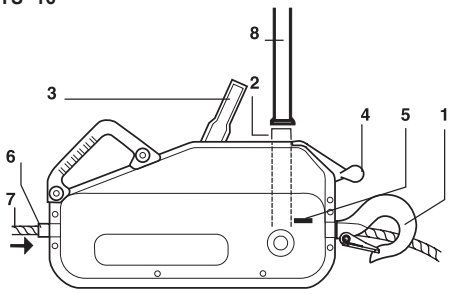
Contents	Page
General warning .....	3
Technical data.....	4
1. Introduction and description of equipment.....	4
2. Assembly drawings.....	4
3. Installing the wire rope.....	5
4. Releasing and engaging the jaws.....	5
5. Anchoring.....	6
6. Operation.....	6
7. Decommissioning and storage.....	6
8. Safety devices.....	7
9. Replacement of shear pins.....	7
10. Wire rope.....	7
11. Maintenance instructions.....	7
12. Warnings against hazardous operations.....	8
13. Troubleshooting.....	8
14. Health and safety at work.....	8
15. Device markings and information plates.....	8
PICTURES.....	A, B

Always working to improve the quality of its products, the TRACTEL® Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

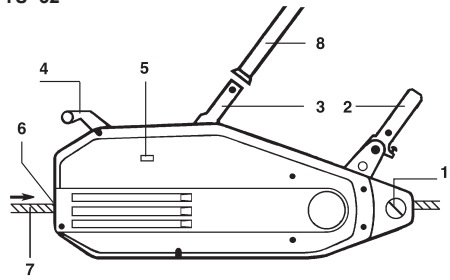
The companies of the TRACTEL® Group and their agents or distributors will supply on request documentation on the full range of TRACTEL® products: lifting and handling, permanent and temporary access solutions, height safety devices, electronic load indicators and accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc.

The TRACTEL® network is able to supply an after-sales and regular maintenance service. Should you have any queries or require technical assistance, please do not hesitate to contact your TRACTEL® dealer.

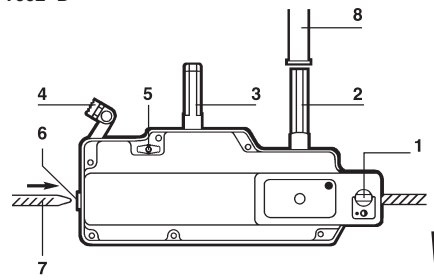
TU™8  
TU™16



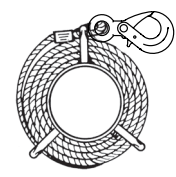
TU™32



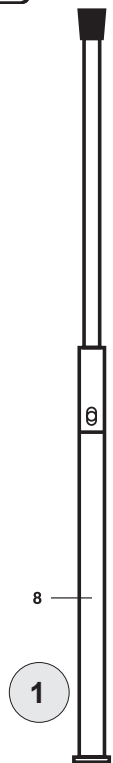
T508™ D  
T516™ D  
T532™ D



1. Hook / anchor pin
2. Forward operating lever
3. Reverse operating lever
4. Rope release lever
5. Rope release safety catch
6. Rope guide
7. Wire rope
8. Telescopic operating handle



Wire rope on reeler



## GENERAL WARNING

1. Before installing and using this unit, to ensure safe and efficient use, it is essential that you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
2. Do not use the unit if any of the information plates mounted on the unit are missing or if any of the information on the plates, as indicated at the end of the manual, is no longer legible. Identical plates will be supplied on request; these must be secured on the unit before it can be used again.
3. Make sure that all persons operating this unit are fully aware of how to use it in a safe way, in accordance of all safety at work regulations. This manual must be made available to all users.
4. This unit must only be used in compliance with all applicable safety regulations and standards concerning installation, use, maintenance and inspection of lifting equipment.
5. For all professional applications, the unit must be placed under the responsibility of a person who is entirely familiar with the applicable regulations and who has the authority to ensure the applicable regulations are applied if this person is not the operator.
6. Any person using the unit for the first time must verify that they have fully understood all the safe and correct operation requirements involved in use of the unit. The first-time operator must check, under risk-free conditions, before applying the load and over a limited lifting height, that they have fully understood how to safely and efficiently operate the unit.
7. The unit must only be installed and put into service under conditions which ensure the safety of the operator and in compliance with all applicable regulations and requirements.
8. Each time before using the unit make a visual inspection for any damage. In addition, make a visual inspection of any accessories used with the unit.
9. TRACTEL® declines any responsibility for use of this unit in a configuration not described in this manual.
10. The unit must be attached to an anchor point and a structure which has sufficient strength to withstand the maximum Working Load Limit of the unit as indicated in this manual. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the total number of units used and with the maximum Working Load Limit of the units.
11. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences of any unauthorised changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
12. TRACTEL® will only guarantee operation of the unit provided it is equipped with an original TRACTEL® wire rope in accordance with the specifications indicated in this manual.
13. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly of the unit in any way not described in this manual or repairs performed without TRACTEL® authorization, especially concerning replacement of original parts by parts of another manufacturer.
14. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences resulting from any unauthorized changes or repairs to the wire rope.
15. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum Working Load Limit indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
16. The unit must never be used for lifting people.
17. The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
18. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences resulting from use of a TRACTEL® device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
19. Never stand, park or circulate under a load. Access to the area under the load should be indicated by signs and prohibited.
20. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. The unit must be periodically inspected by a TRACTEL®-approved repair agent as indicated in this manual.
21. The wire rope must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. Discard any wire rope which shows any signs of excess wear or damage. The condition of the wire rope should be checked each time before using the unit as detailed in the "wire rope" section.
22. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
23. The operator must ensure that the wire rope remains under a constant tension by the load. In particular if the load is temporarily snagged by an obstruction then the sudden release of the load from the obstruction could result in the rupture of the wire rope.
24. If the unit is to be definitively removed from use, make sure the unit is discarded in a way which will prevent any possible future use. All environment protection regulations must be observed.

**IMPORTANT:** For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: verification on commissioning by user, periodic inspections, and inspections subsequent to disassembly or repair operations.

## TECHNICAL DATA

MODEL	TU™8	T508™D	TU™16	T516™D	TU™32	T532™D
<b>Working load limit (t)</b>	0.8		1.6		3.2	
<b>Weight:</b>						
• Machine (kg)	8.4	6.6	18	13.5	27	24
• Telescopic operating handle (kg)	1	1	2.4	2.3	2.4	2.3
• Standard 20 m of wire rope with fittings (kg)	6.1	6.1	13.1	13.1	26.6	26.6
<b>Total weight of standard equipment (kg)</b>	<b>15.5</b>	<b>13.7</b>	<b>33.5</b>	<b>28.9</b>	<b>56</b>	<b>52.9</b>
<b>Dimensions:</b>						
• Length (mm)	527	420	660	523	676	620
• Length with optional hook (mm)	-	550	-	650	860	840
• Height (mm)	265	250	330	315	330	355
• Width (mm)	108	99	140	127	156	130
• Telescopic handle: retracted/extended (mm)	395/620	400/690	680/1190	650/1150	680/1190	650/1150
<b>Original Tirfor® wire rope</b>						
• Diameter (mm)	8.3		11.5		16.3	
• Guaranteed tensile strength* (daN)	4000		8000		16000	
• Weight per metre (kg)	0.25		0.5		1	
Wire rope travel (forward /reverse)** (mm)	70/76	46/63	56/70	42/57	30/48	18/36
Recommended Tractel® pulley model	E460H		E470H		E480H	

\* Including wire rope end fittings.

\*\* Travel of the wire rope resulting from one complete cycle of operation of the operating handle at the working load limit.

## 1. INTRODUCTION AND DESCRIPTION OF EQUIPMENT

The Tirfor® machine is a hand-operated lifting and pulling machine. It is versatile, portable and multi-purpose, not only for pulling and lifting but also for lowering, tensioning and guying.

The originality of the Tirfor® machine is the principle of operation directly on the wire rope which passes through the mechanism rather than being reeled onto a drum of a hoist or conventional winch. The pull is applied by means of two pairs of self-actuating jaws which exert a grip on the wire rope in proportion to the load being lifted or pulled. A telescopic operating lever fitted to either the forward or the reverse lever transmits the effort to the jaw mechanism to give forward or reverse movement of the wire rope.

The machine is fitted with a hook or anchor pin, depending on the model, so that it can be secured quickly to any suitable anchor point.

Tirfor® machines, intended for lifting and pulling materials, are available in two ranges each with three models of different capacities:

- T500D range for light duty applications (with safety release catch).
- TU range for heavy duty applications (with safety release catch).

All the Tirfor® machines in the TU™ and T500D ranges comply with the Machinery Directive 2006/42/EC and meet the essential requirements of standard EN 13157. The TU™ range complies in full with the requirements

of standard EN 13157. The Tirfor® machine in the TU™ and T500D ranges comply with the UK's Machinery Supply (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597). Under normal conditions of use, the machine may be used at any ambient temperature from -10°C to +50°C. In exceptional circumstances, this machine may be used at ambient temperatures of between -20°C and +70°C.

Each machine is supplied with a telescopic operating handle, and usually with a 20 m standard length of special Tirfor® wire rope fitted with a safety hook and wound onto a metal reeler. Longer or shorter lengths of wire rope are available on request.

This manual together with a guarantee card are supplied with each machine, as well as the CE and UKCA declaration of conformity.



**IMPORTANT: Tirfor® wire rope has been specially designed to meet the particular requirements of the Tirfor® machine.**

**The manufacturer does not guarantee the safe operation of machines used with wire rope other than Tirfor® wire rope.**

## 2. ASSEMBLY DRAWINGS

Various ways of rigging are shown in Figs. 2.1, 2.2, 2.3 and 2.4. Figs. 4 and 5 show specific arrangements (one forbidden and the other recommended).

The machine may be anchored to a fixed point with the wire rope travelling towards the machine (Figs. 2.1, 2.2,

2.3), or travel along the wire rope, with the load, the wire rope itself anchored to a fixed point (Fig. 2.4).

In example 2.2, the maximum working load limit of the pulley and the anchor point should be equal to or greater than twice the load.

N.B. Whatever the rigging arrangement, and if the machine is anchored directly to a fixed point, ensure that there are no obstructions around the machine which could prevent the wire rope, the machine and anchor point from operating in a straight line. It is therefore recommended to use a sling of an appropriate capacity between the anchor point and the machine (Fig. 3).



**WARNING:** Any rigging arrangement which requires the calculation of the forces applied should be checked by a competent engineer, with special attention to the appropriate strength of fixed point used.

For work such as guiding the trunk in tree felling, the operator should ensure that he is outside the danger area by passing the wire rope around one or more diverter pulleys.

The capacity of the machine may be increased considerably for the same effort by the operator by using multiple sheave blocks (see the examples set out in Figs. 6.1 and 6.2).

The increase in the capacity shown is reduced depending on the efficiency of the pulleys.

It is essential that the sheaves and diverter pulleys used with the machine comply with the essential requirements of standard EN 13157. The TRACTEL® pulleys specified in the paragraph "TECHNICAL DATA" comply with the essential requirements of standard EN 13157. For special sheaving arrangements, it is imperative that these sheaves comply with the essential requirements of standard EN 13157.

**For any rigging arrangement other than those described in this manual, please consult TRACTEL®, or a competent specialist engineer before operating the machine.**

### 3. INSTALLATING THE WIRE ROPE

N.B. When handling the wire rope it is recommended to protect your hands by using work gloves.

1. Uncoil the wire rope in a straight line to prevent loops or kinks.
2. Release the internal mechanism (see section 4: "Releasing and engaging the jaws").
3. Insert the wire rope through the rope guide at the end opposite to the anchor point (hook or anchor pin).
4. Push the wire rope through the machine, and if necessary, helping it by operating the forward operating lever.

5. When the wire rope appears through the anchor point, pull the slack wire rope through the machine, to the point required.
6. Engage the jaws by operating the rope release mechanism (see section 4: "Releasing and engaging the jaws").
7. Anchor the Tirfor® machine or the wire rope to the appropriate fixed point (see section 5: "Anchoring") taking care to ensure that the anchor point (hook or pin, depending on the model) is correctly fixed.
8. Extend the telescopic operating handle until the spring locks into position. If necessary twist the two sections of the handle, one inside other, to align the spring (Fig. 1).
9. Place the telescopic operating handle on the chosen operating lever (forward or reverse) and twist the handle to ensure that it is locked in position (about a half turn).

Following these operations, the unit is ready to use, provided that the load is properly anchored to the unit or wire rope (see Sections 5: "Anchoring" and 2: "Assembly drawings").

If the wire rope is to be anchored to a high anchor point, the wire rope should be anchored before fitting the wire rope in the machine.

## 4. RELEASING AND ENGAGING THE JAWS

Each machine is fitted with a rope release lever (Fig. 1 p. 2) for releasing the jaw mechanism, this must only be operated when the machine is not under load.

There are two positions for the rope release lever (see Figs. 7, 8 and 9): released or engaged.

N.B. When not in operation, it is recommended that the rope release lever should be in the engaged position. The rope release lever must therefore be released before attempting to feed in the wire rope.

### 4.1. TU™8 and TU™16 (Fig. 7)

#### Releasing:

1. Completely press the rope release safety catch (5) and lift the rope release lever (4).
2. Release the safety catch and continue to lift the rope release lever until it locks into position. The internal mechanism is in the released position.

#### Engaging:

1. Lift the rope release lever slightly.
2. Press and maintain pressure on the rope release safety catch, allowing the release lever to slowly travel back to its original position. Release the safety catch. The spring mechanism locks the release lever in position.

#### 4.2. TU™32 (Fig. 8)

Place the anchor point against a support.

##### Releasing:

1. Completely press rope release safety catch (5) and push the rope release lever (4) towards the anchor point.
2. Release the safety catch and continue to push the rope release lever until it locks into position. The internal mechanism is in the released position.

##### Engaging:

1. Push the rope release lever towards the anchor point.
2. Press and maintain pressure on the rope release safety catch, allowing the release lever to slowly travel back to its original position. Release the safety catch. The spring mechanism locks the release lever in position.

#### 4.3. T500D range (Fig. 9)

Place the anchor point against a support.

##### Releasing:

Turn the rope release safety catch (5) and push the rope release lever (4) towards the anchor pin until it locks into position when raised slightly at its limit. Release the safety catch.

##### Engaging:

1. Turn the rope release safety catch
2. Press the rope release lever vertically downwards, allowing the lever to travel back to its original position under the effects of its spring. Release the safety catch.

## 5. ANCHORING

**Failure to anchor the Tirfor® machine correctly runs the risk of a serious accident. The user must always ensure before operation that the anchor point(s) for the machine and wire-rope are of sufficient strength to hold the load.**

It is recommended that Tirfor® machines should be anchored to a fixed point or to the load using an appropriate capacity sling. **It is forbidden to use the machine's wire rope as a sling** by passing it around the load and hooking it back onto itself (Fig. 10.1: incorrect anchoring arrangement; Fig. 10.2: correct anchoring arrangement).

The anchoring arrangement of models TU™8 and TU™16 is a hook fitted with a safety catch (Figs. 11 and 12). In all cases when anchoring the machine the safety catch of the anchor hook should be correctly closed, in its position at the tip of the hook (Fig. 12). This advice for the machine anchor hook also applies to the hook fitted to the wire rope.

Tirfor® machines TU™32 and T500D are anchored by means of a removable anchor pin, fitted across the two ends of the side cases (Figs. 13 and 14) and locked in position by a spring clip (Figs. 15 and 16).

Optional hooks are available to fit the anchor point of models T500D and TU™32.

To anchor using the anchor pin, follow the procedure below:

1. Open the spring clip of the anchor pin.
2. Remove the spring clip from the anchor pin.
3. Slide the anchor pin out of the side cases (Fig. 14).
4. Fit the anchoring arrangement, such as a sling, between the side cases.
5. Refit the anchor pin through the side cases and anchoring arrangement, such as the eyes of a sling.
6. Refit the spring clip to the anchor pin.
7. Close the spring clip, ensuring that it fits correctly over the end of the anchor pin and cannot fall out.



**WARNING:** It is essential for the safe operation of the machine to ensure that, before loading the machine, the anchor points, hooks or pins, are correctly secured, (with the safety catch correctly located on the hook - Fig. 12).

## 6. OPERATION

Tirfor® machines are very easy to use. Place the telescopic operating handle on either the forward or reverse operating lever, lock it into position by twisting, and move the operating handle to-and-fro. The operating arc is variable for ease of operation.

When operation stops, both jaws automatically grip the wire rope and hold the load which is spread equally between the jaws.

The to-and-fro operation of the forward or reverse lever gives continuous movement of the load.

## 7. DECOMMISSIONING AND STORAGE

**It is essential to take the load off the machine before attempting to release the jaws.** To do this, operate the reverse operating lever until there is no tension in the wire rope.

Remove the telescopic operating handle and return it to the closed position.

Release the jaw mechanism and follow the instructions for installing the wire rope in the reverse order. Re-engage the jaws of the machine before putting it into storage.

Store the machine and wire rope in a dry place, away from the effects of the weather. The wire rope should be completely removed from the machine and rewound onto its reeler.

Before reeling the wire rope, it is recommended to inspect it, clean it with a brush and then grease it (see section 10: "Wire rope").

## 8. SAFETY DEVICES

### 8.1. Overload limiting safety devices

All Tirfor® machines incorporate a shear pin system. In case of overload, one or more pins (depending on the model), fitted to the forward operating lever, shear and prevent further forward or lifting operations. Reverse operation is still possible to enable the load to be lowered or the wire rope to be slackened.

### 8.2. Rope release safety device

Models TU™ and T500D are fitted with a “two-handed” rope release system which requires deliberate operation by the user to release the machine. See section 4: “Releasing and engaging the jaws”.

## 9. REPLACEMENT OF SHEAR PINS

Figures 17, 18, 19 and 20 show the position of the shear pins for the various models. Spare shear pins are in the operating levers for models TU™8 and TU™16, and in the rope release lever for the other models (first remove the plastic cap).

Remove the sheared pins with a suitable punch. For models TU™8 and TU™16, remove the forward operating handle stub by using an extractor.

Clean the recesses which house the pins. For models TU™ and TU™16, refit the forward operating handle stub on the crank, lining up the grooves in the crank with those in the operating handle (Figs 17 and 18).

For models T500D and TU™32, align the holes of the upper and lower sections of the forward operating lever. Position the spare shear pin(s) and drive it/them in with a hammer.



**WARNING:** It is forbidden to replace sheared pins by anything other than genuine Tirfor® shear pins of the same model.

Before putting the machine back into operation, ensure that the cause of the overload is removed. If necessary, use multiple sheave blocks (Fig. 6). Remember to re-order sheared pins and put them back in the correct place.

## 10. WIRE ROPE

To guarantee the safe operation of Tirfor® machines, it is essential to use them exclusively with Tirfor® wire rope which has been specially designed to meet the requirements of the Tirfor® machine. Tirfor® wire ropes have a red strand which is visible on new rope.

One end of the wire rope has an end fitting, such as a safety hook, fitted to a thimble fixed by a metal ferrule (Fig. 21). The other end of the wire rope is fused and tapered (Fig. 22).

A wire rope in good condition is a guarantee of safety, to the same extent as a machine in good

condition. It is necessary to continuously monitor the state of the wire rope, to clean and oil it with a rag soaked with motor oil or grease.

Grease or oil containing graphite additives or molybdenum disulphide must not be used.

### Visual examination of the wire rope

The wire rope should be examined daily to detect any signs of wear (damage or broken wires: see examples in Fig. 23).

In case of any apparent wear, have the wire rope checked by a competent person. Any wire rope with a reduction from the nominal diameter by more than 10% should be replaced (see Fig. 24 for the correct method of measuring the diameter of a wire rope).



**IMPORTANT:** It is recommended, specially for lifting applications, to ensure that the length of wire rope is greater than actually required. Allow an extra meter approximately.

When lifting or lowering loads over long lengths of wire rope, steps should be taken to stop the load from rotating to prevent the wire rope from unlaying.

Never allow a tensioned wire rope to rub over sharp edges. The wire rope must only be used with pulleys of an appropriate diameter.

Never expose the wire rope to temperatures beyond 100°C. Never use wire rope that has been subject to damage such as fire, corrosive chemicals or atmosphere, or exposed to electric current.

Storage: see section 7: “Decommissioning and storage”.

## 11. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The machine should be inspected, cleaned and lubricated at regular intervals, at least annually, by an approved TRACTEL® repairer.

Never use grease or oil containing graphite additives or molybdenum disulphide.

To clean the machine, soak in a bath of approved cleaning fluid but not acetone or derivatives or ethylene trichloride or derivatives. Then shake the machine vigorously to loosen foreign matter and turn it upside down to allow the dirt to come out through the openings for the operating levers. Allow the mechanism to drain and become dry.

After this treatment, ensure that the machine is well lubricated by applying a quantity of oil (type SAE 90-120) onto the internal mechanism through the openings for the operating levers, and for the models TU™8 and TU™16, through the special lubrication holes. To carry out this procedure, it is best for the jaw mechanism to be in the released position.

Alternatively operate the forward and reverse operating levers to allow the lubricant to penetrate all parts of the mechanism.



N.B. Excess lubrication cannot cause the machine or wire rope to slip.

Any machine where the side cases show signs of dents or damage, or of which the hook is damaged (models TU™8 and TU™16), should be returned to an approved repairer of TRACTEL®'s network.

EN

## 12. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

The operation of Tirfor® machines, in accordance with the instructions of this manual, is a guarantee of safety. Nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the following warnings.

- Tirfor® machines as described in this manual must not be used for lifting people.
- Never attempt to motorise the models of Tirfor® machines described in this manual.
- Tirfor® machines must not be used beyond their maximum working load.
- Tirfor® machines must not be used for applications other than those for which they are intended.
- Never attempt to operate the rope release mechanism whilst the machine is under load.
- Never obstruct the operating levers or the rope release lever.
- Never operate the forward and reverse operating levers at the same time.
- Never use a handle, other than the telescopic operating handle supplied, to operate the Tirfor® machine.
- It is forbidden to replace sheared pins by anything other than genuine Tirfor® shear pins of the same model.
- Never anchor the machine other than by its appropriate anchor point.
- Never obstruct the machine, which could prevent the machine, the wire rope and the anchor points from operating in a straight line.
- Never use the Tirfor® wire rope as a sling.
- Never apply a load to the loose wire rope exiting from the anchor point of the Tirfor® machine.
- Never subject the controls to sharp knocks.
- Never attempt to reverse the rope completely through the machine whilst under load.
- Do not operate the Tirfor® machine when the rope ferrule gets to within 10 cm of the machine. Otherwise the ferrule is likely to foul the casing and push the rope guide inside the machine.
- Do not use this machine if the temperature is less than -20°C or greater than +70°C
- Do not use this machine with a diverter pulley or a sheave which does not meet the essential requirements of standard EN 13157

## 13. TROUBLESHOOTING

**1) The forward operating lever moves freely and does not operate the mechanism:** the machine has been overloaded and the shear pins have sheared. They should be replaced as indicated in section 9: "Replacement of shear pins".

### 2) Pumping:

A lack of lubricant in a Tirfor® machine sometimes brings about a condition known as "pumping" which is not at all dangerous, but which is inconvenient. This situation occurs when the jaw which is gripping the rope becomes locked onto it preventing the other jaw from taking over the load. As the operating lever is moved in one direction the machine travels a few centimeters, but when the operating lever travels in the other direction the machine moves back the same distance in sympathy with the jaw which is locked onto the rope. The Tirfor® machine should be thoroughly lubricated and it will recommence working normally.

### 3) Jerkiness:

This is also a symptom of lack of lubrication. The Tirfor® machine should be thoroughly lubricated.

### 4) Blockage:

If the wire rope becomes blocked in the machine, generally because a damaged section of wire rope is stuck within the jaws, it is imperative to stop operating the machine. The load should be taken by another machine on a separate wire rope, or by another means, whilst ensuring that all safety precautions are taken. When the blocked machine is no longer under load, the damaged rope may be released and removed. Should this not be possible, return the machine and wire rope to the manufacturer or an approved repairer.

## 14. HEALTH AND SAFETY AT WORK

All lifting equipment must be supplied, operated, maintained and tested according to the provisions of the relevant health and safety at work regulations.

It is also the responsibility of every company to ensure that their employees have been fully and properly trained in the safe operation of their equipment

These devices must undergo an initial check before commissioning and periodical checks thereafter.

**Ensure that the labels are in place.**

**Replacement labels can be supplied on request.**

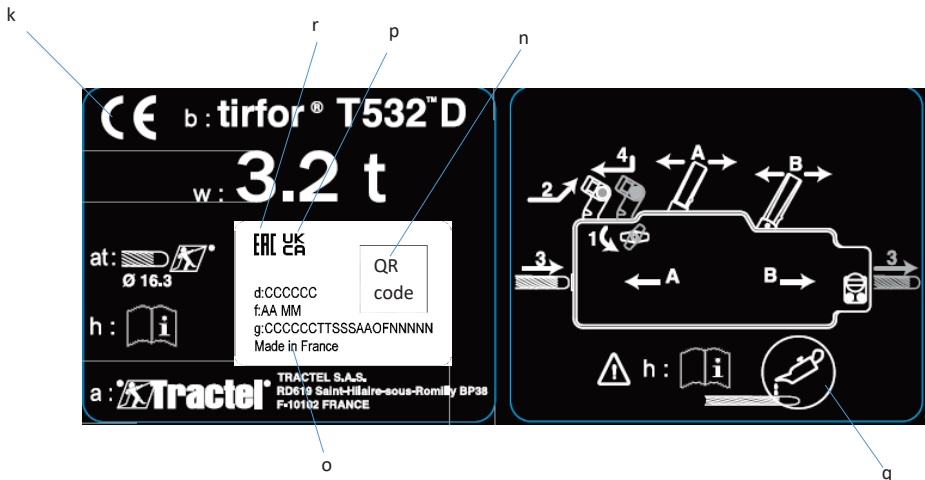
## 15. DEVICE MARKINGS AND INFORMATION PLATES

### 15.1. Labelling and marking

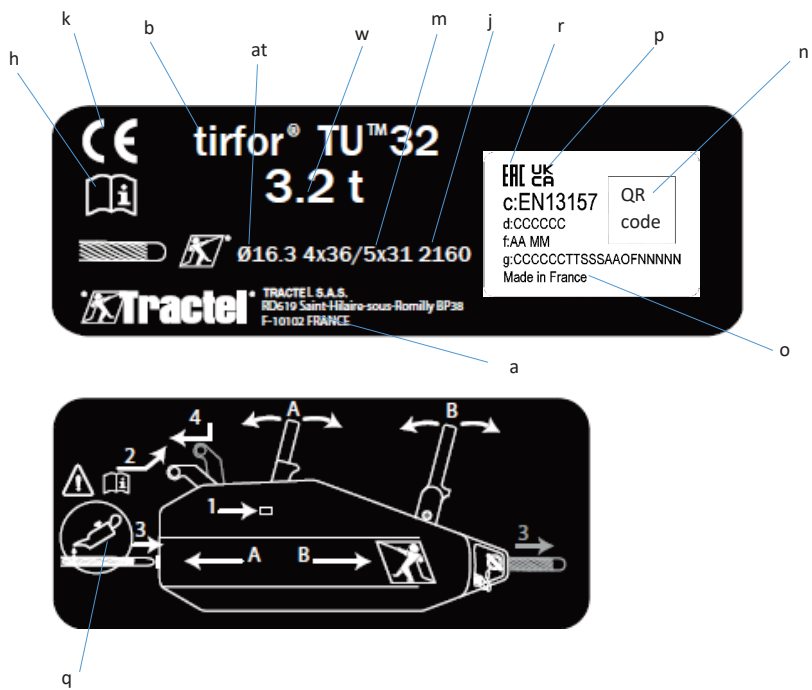
Labels are affixed to each machine in the T500D and TU™ ranges.



T500D machines



TU™ machines



Marking

- a: Name and address of manufacturer
- b: Type of machine
- c: Machine conforms to EN13157
- d: Reference of the technical equipment
- f: AA= last 2 digits of the year of manufacture, MM= month of manufacture
- g: Serial number of the device
- h: Refer to the operating and maintenance instructions
- j: 2160: wire rope class in MPa
- k: CE marking
- m: 4x36/5x31: Rope composition, i.e. 4 strands of 36 wires or 5 strands of 31 wires
- n: Bar code in two dimensions
- o: Manufactured in France
- p: UKCA marking
- q: Lubricate or grease the wire rope thoroughly
- r: EAC marking
- w: Working load limit in tons
- at: Wire rope diameter

The numbers 1 to 4 in the diagram indicate the order in which the operations are performed to feed the Tirfor® wire rope into the machine. The letters A and B in the diagram indicate which lever should be actuated to obtain the indicated direction of travel of the Tirfor® wire cable.

Each T500D machine is identified by its serial No., using the format YY MF NNN stamped on the body of the machine where:

- YY: the last two digits of the year of manufacture
- MF: the No. of the manufacturing file
- NNN: the No. of the machine in the manufacturing file

Each TU™ machine is identified by its serial No. of the type CCCCCTTSSSYMFNNNNN engraved on the machine's rear operating lever.

**15.2. Label mentioning prohibitions to be located under the load, using the device to lift people and obligation to read the instruction manual and maintenance manual**



## Indhold

## Side

Generel advarsel .....	93
Tekniske data.....	94
1. Beskrivelse .....	94
2. Monteringskemaer .....	94
3. Isætning af wire .....	95
4. Åbning og lukning af wiremekanisme (kæber) .....	95
5. Forankring.....	96
6. Brug .....	96
7. Udtagning af wire og opbevaring .....	96
8. Sikkerhedsanordninger.....	96
9. Udskiftning Af Tovskivestifter .....	97
10. Wire .....	97
11. Vedligeholdelsesinstruktion .....	97
12. Advarsel mod uforsigtig brug .....	98
13. Fejlfinding .....	98
14. Sikkerhed under arbejdet.....	98
15. Mærkning og plader på apparater .....	98
BILLEDER .....	A, B

DA

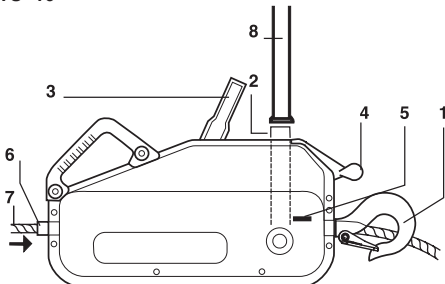
I vore bestræbelser på at forbedre produkternes kvalitet forbeholder TRACTEL®-GRUPPEN sig ret til at ændre i specifikationerne på det materiel, der er beskrevet i denne manual.

TRACTEL®-GRUPPENs selskaber, agenter og forhandlere vil på anmodning sende dokumentation på hele TRACTEL®s produktprogram: løft og håndtering, permanente og midlertidige adgangsløsninger, højdesikkerhedsanordninger, elektroniske belastningsindikatorer og tilbehør som f.eks. taljeblokke, kroge, hejsetove, jordankre osv.

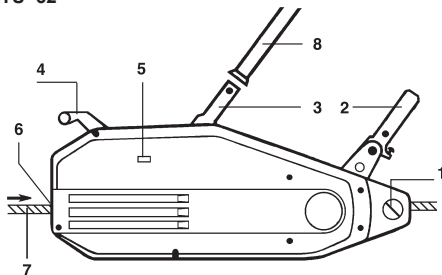
Tractel's netværk kan tilbyde service og regelmæssige vedligeholdelseseftersyn. Såfremt De har spørgsmål eller behov for teknisk assistance, kontakt da venligst Deres Tirfor®-forhandler.

TU™8

TU™16



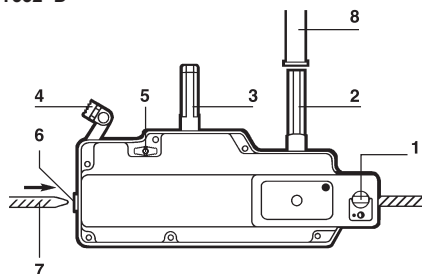
TU™32



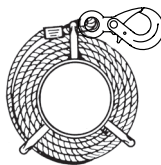
T508™D

T516™D

T532™D



1. Krog/forankringsbolt
2. Fremføringshåndtag
3. Affiringshåndtag
4. Wire-udløser
5. Sikkerhedslås for wire
6. Wire-indføring
7. Wire
8. Teleskopstang



Wire på haspel



## GENEREL ADVARSEL

1. Før dette apparat installeres og tages i brug er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv anvendelse at læse denne manual og følge anvisningerne i den. Et eksemplar af denne manual skal opbevares og være tilgængelig for enhver operatør. Der leveres ekstra eksemplarer på forespørgsel.
2. Brug ikke dette apparat, hvis nogen af mærkepladerne, der er sat på apparatet, mangler eller hvis indskriften på et mærkeskilt er ulæselig som anført i slutningen af denne manual. Der kan leveres identiske mærkeskilte på forespørgsel, som skal sætte på apparatet, før det tages i brug igen.
3. Det skal kontrolleres at alle personer, der bliver betroet brugen af dette apparat, ved hvordan det skal betjenes og er i stand til at påtage sig de sikkerhedskrav, som denne betjening kræver til den pågældende brug. Denne manual skal være til rådighed for enhver bruger.
4. Iværksættelsen af dette apparat skal være i overensstemmelse med gældende sikkerhedsbestemmelser og standarder vedrørende installation, brug, vedligeholdelse og kontrol af apparatet til opbejvning af materiel.
5. For en erhvervsmæssig brug skal dette apparat være under ansvaret af en person, der kender den gældende lovgivning og som kan sikre at den følges, hvis denne person ikke er operatøren.
6. Enhver person, der bruger dette apparat for første gang, skal under ufarlige forhold, uden belastning og over en lille opbejvningshøjde kontrollere at han/hun har forstået alle sikkerhedsanvisningerne for en effektiv betjening af apparatet.
7. Dette apparat skal installeres og sættes i drift under forhold, der garanterer operatørens sikkerhed og overholder alle relevante regler og krav.
8. Før hver brug af apparatet skal der foretages en visuel kontrol for skader. Desuden skal der foretages en visuel kontrol af alt tilbehør, der bruges med apparatet.
9. Tractel afviser ethvert ansvar for en brug af dette apparat i en monteringskonfiguration, der ikke er beskrevet i denne manual.
10. Apparatet skal være hængt lodret op i et forankringspunkt og en struktur med en tilstrækkelig styrke til at modstå den maksimale brugsbelastning anført i denne manual. Hvis der bruges flere apparater, skal strukturens styrke svare til antallet af anvendte apparater i forhold til deres maksimale brugsbelastning.
11. Enhver uautoriseret ændring af apparatet udenfor Tractels kontrol eller fjernelse af en del af apparatet fritager Tractel for ethvert ansvar.
12. Tractel garanterer kun apparatets virkemåde, hvis det er udstyret med et oprindeligt Tractel kabel i henhold til de specifikationer, der er anført i denne manual.
13. Enhver adskillelse af dette apparat, der ikke er beskrevet i denne manual, eller enhver reparation foretaget udenfor Tractels kontrol, fritager Tractel for ethvert ansvar, især i tilfælde af udskiftning af oprindelige dele med reservedele af en anden oprindelse.
14. Tractel kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af ethvert indgreb på kablet for at ændre det eller reparere det udenfor Tractels kontrol.
15. Dette apparat må aldrig bruges til andre håndteringer end dem, der er beskrevet i denne manual. Det må aldrig bruges til en belastning, der er større end den maksimale brugsbelastning anført på apparatet. Det må aldrig bruges i en eksplosiv atmosfære.
16. Det er forbudt at bruge dette apparat til løfte eller flytte personer.
17. Dette apparat er manuelt og det må aldrig motoriseres.
18. Når en last skal løftes op af flere apparater, skal installationen af disse apparater være genstand for en forudgående teknisk undersøgelse af en kompetent tekniker og dernæst udføres i overensstemmelse med denne undersøgelse, blandt andet for at sikre en konstant fordeling af belastningen under passende forhold. Tractel afviser ethvert ansvar i tilfælde af brug af et Tractel apparat sammen med andre hejseapparater af en anden oprindelse.
19. Man må aldrig stå, opholde sig eller bevæge sig under lasten. Zonen under lasten skal signaleres og adgangen til den skal være forbudt.
20. En permanent kontrol af apparatets øjensynlige gode tilstand og en god vedligeholdelse udgør en del af de nødvendige forholdsregler for en sikker brug. Apparatet skal kontrolleres regelmæssigt af en autoriseret Tractel reparatør som anført i denne manual.
21. For at apparatet fungerer korrekt er det en væsentlig betingelse, at kablet er i god stand. Det skal kontrolleres under hver brug, at kablet er i god stand som anført i afsnittet "kabel". Et kabel, der viser tegn på beskadigelse, skal straks kasseres.
22. Når apparatet ikke er i brug, skal det anbringes udenfor rækkevidde af personer uden tilladelse til at bruge det.
23. Operatøren skal sikre, at wiren forbliver under en konstant stramning fra belastningen. Særligt vigtigt er det, at hvis belastningen midlertidigt hænger fast i en forhindring, kan en pludselig frigørelse af belastningen fra forhindringen medføre, at wiren sprænger.
24. Hvis apparatet tages definitivt ud af brug, skal det kasseres under forhold, der ikke tillader at bruge det igen senere. Overhold gældende lovgivning angående miljøbeskyttelse.

**VIGTIGT:** I tilfælde af en erhvervsmæssig brug, især hvis apparatet skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal gældende lovgivning angående montering, vedligeholdelse og brug af dette materiel overholdes, herunder vedrørende påkrævede kontroller: Kontrol under brugerens første ibrugtagning, regelmæssige kontroller og efter afmontering eller reparation.

## TEKNISKE DATA

MODEL	TU™8	T508™D	TU™16	T516™D	TU™32	T532™D
<b>Brugsbelastningsgrænse (t)</b>	0,8		1,6		3,2	
<b>Vægt:</b>						
• Maskine (kg)	8,4	6,6	18	13,5	27	24
• Teleskopbetjeningshåndtag (kg)	1	1	2,4	2,3	2,4	2,3
• Standard 20 m wire med beslag (kg)	6,1	6,1	13,1	13,1	26,6	26,6
<b>Samlet vægt for standardudstyr (kg)</b>	<b>15,5</b>	<b>13,7</b>	<b>33,5</b>	<b>28,9</b>	<b>56</b>	<b>52,9</b>
<b>Mål:</b>						
• Længde (mm)	527	420	660	523	676	620
• Længde med krog (ekstraudstyr) (mm)	-	550	-	650	860	840
• Højde (mm)	265	250	330	315	330	355
• Bredde (mm)	108	99	140	127	156	130
• Teleskophåndtag: kørt ind/kørt ud (mm)	395/620	400/690	680/1190	650/1150	680/1190	650/1150
<b>Original Tirfor® wire</b>						
• Diameter (mm)	8,3		11,5		16,3	
• Garanteret trækstyrke * (daN)	4000		8000		16000	
• Vægt pr. meter (kg)	0,25		0,5		1	
Wirevinding (frem/tilbage)** (mm)	70/76	46/63	56/70	42/57	30/48	18/36
Anbefalet Tractel® remskivemodel	E460H		E470H		E480H	

\* Inklusive wireendebeslag.

\*\* Wirens vinding som resultat af én komplet betjeningscyklus for betjeningshåndtaget ved brugsbelastningsgrænsen.

## 1. BESKRIVELSE

Tirfor®-taljen er en manuel løfte- og træktalje. Den kan arbejde i alle retninger, er transportabel og kan benyttes til utallige formål, ikke kun til løft og træk, men også til sænkning, stramning og bardunerig.

Det unikke ved Tirfor®-taljen er princippet om at arbejde direkte på wiren, som passerer gennem taljemekanismen i stedet for at oprulles, som på tromlespil. Trækket foregår ved hjælp af 2 par selvaktiverende kæber, som griber om wiren proportionalt med den byrde, der skal løftes eller trækkes. En teleskopstang på fremføringshåndtag eller affiringshåndtag overfører kraften til kæbemekanismen for træk eller affiring af wiren.

Taljen er forsynet med forankringskrog eller forankringsbolt afhængig af modellen, således at den hurtigt kan fastgøres til ethvert passende punkt.

Tirfor®-taljerne, beregnet for løft og træk af materialer, fås i 2 serier, hver med 3 modeller med forskellige kapaciteter:

- T-500 D serien til lettere opgaver (med sikkerhedsås),
- TU-serien til tungere opgaver (med sikkerhedsås).

Alle Tirfor® maskinerne i TU™ og T500D serierne overholder maskindirektivet 2006/42/EF og lever op til de grundlæggende krav i standarden EN 13157. TU™ serien lever fuldt ud op til kravene i standarden EN 13157. Tirfor®-maskinen i serien TU™ og T500D er i overensstemmelse

med de britiske maskinsikkerhedsbestemmelser fra 2008 (SI 2008/1597). Under normale brugsbetingelser kan maskinen bruges ved en omgivelsestemperatur fra -10 °C til +50 °C. Under særlige omstændigheder kan denne maskine bruges ved omgivelsestemperaturer mellem -20 °C og +70 °C.

Hver talje leveres med teleskopstang og standard 20 meter special Tirfor®-wire med sikkerhedskrog, oprullet på metalhaspel. Længere eller kortere wirelængder kan fås efter ønske.

Denne manual sammen med et garantkort udleveres til hver enkelt maskine, hvilket også er gældende for CE- og UKCA-overensstemmelseserklæringen.



**VIGTIGT: Tirfor®-wirerne er specielt konstrueret til Tirfor®-taljernes kæber. Producenten kan ikke garantere sikker anvendelse ved brug af andre wirer.**

**TRACTEL® kan ikke garantere en sikker drift af apparaterne med andre wirer end Tirfor® wirer.**

## 2. MONTERINGSSKEMAER

Forskellige tilrigninger er vist på fig. 2.1, 2.2, 2.3 og 2.4. Fig. 4 og 5 viser specifikke anvendelser (en forbudt og de andre anbefalet). Taljen kan forankres i et fast punkt med wiren trækkende mod taljen (fig. 2.1, 2.2, 2.3) eller forankres på selve byrden med wiren i et fast punkt (fig. 2.4).

DA

I eksemplet 2.2 skal taljeblokkens og forankringspunktets brugsbelastningsgrænse være lig med eller større end 2 x byrdens vægt.

NB. Hvis taljen forankres i et fast punkt er det vigtigt, at der ikke findes forhindringer omkring taljen, som kan forhindre wiren, maskinen og forankringspunktet i at arbejde i en lige linie.

Det kan derfor anbefales at bruge en strop med passende kapacitet mellem forankrings-punkt og talje (fig. 3).



**ADVARSEL:** Ethvert rigningsarrangement, som kræver beregning af den fornødne kraft, bør kontrolleres af en kompetent person med speciel opmærksomhed på forankringspunktets styrke.

Ved arbejde som f.eks. styring af træstammer ved træfældning bør brugeren sikre sig, at han er udenfor fareområdet ved at lægge wiren rundt om en eller flere aflederskiver.

Taljens kapacitet kan forøges betydeligt ved hjælp af taljeblokke med samme kraft fra brugerens side (se eksemplerne i fig. 6.1 og 6.2).

Den viste forøgelse af kapaciteten kan være mindre, alt afhængig af taljeblokken.

Det er afgørende, at de tovskiver og aflederskiver, der bruges med maskinen, lever op til de grundlæggende krav i standarden EN 13157. De TRACTEL® remskiver, der er anført i afsnittet om tekniske data, lever op til de grundlæggende krav i standarden EN 13157. For særlige tovskevarrangementer er det nødvendigt, at disse tovskiver lever op til de grundlæggende krav i standarden EN 13157.

**Ved rigningsarrangementer, som ikke er vist i denne manual, henvises til rådgivning hos TRACTEL® - eller til en kompetent ingeniør, før taljen tages i brug.**

### 3. ISÆTNING AF WIRE

N.B. Det anbefales at bruge arbejdshandsker. Hvis wiren skal forankres højt oppe, bør wiren forankres, før den sættes i taljen.

1. Rul wiren ud i lige linie for at undgå løkker og kinker.
2. Udløs wiremekanismen (se afsnit 4: "Åbning og lukning af kæber").
3. Indfør wiren gennem wirebøsningen i den modsatte ende af forankringskrogen/bolten.
4. Skub wiren gennem taljen. Brug evt. fremføringshåndtaget.
5. Når wiren kommer ud ved forankringskrogen/-bolten, trækkes den gennem taljen til den ønskede position.
6. Lås wiremekanismen ved hjælp af udløserhåndtaget (se afsnit 4: Åbning og lukning af kæber).

7. Taljen eller wiren forankres forsvarligt til et passende fast punkt (se afsnit 5: forankring).

8. Træk teleskopstangen ud, indtil fjederen låser.

Om nødvendigt drej teleskopstangens 2 sektioner, indtil fjederen går på plads (Fig. 1).

9. Placer teleskopstangen fra fremføringshåndtag til affiringshåndtag og omvendt. Drej teleskopstangen i låst position (ca. 1/2 omgang).

Efter disse handlinger er apparatet klar til at blive sat i drift, under forbehold af at lasten er forankret korrekt til apparatet eller wiren (se afsnit 5: "Forankring" og 2: "Monteringssekmaer").

Hvis wiren er fortøjet ved et hjøttiggende punkt, skal denne fortøjning udføres før de andre handlinger.

### 4. ÅBNING OG LUKNING AF KÆBER

Tirfor®-taljen er forsynet med et tovsfrigørelseshåndtag (fig. 1, s. 2) for udløsning af kæbemekanismen. Må kun bruges, når taljen er ubelastet.

Der er 2 positioner for udløserhåndtaget (se fig. 7, 8 og 9): ÅBEN og LÅST.

N.B. Når taljen ikke er i brug, anbefales det, at udløserhåndtaget er i LÅST position. Tovsfrigørelseshåndtaget skal derfor udløses, før wiren kan føres ind.

#### 4.1. TU™8 og TU™16 Ffig. 7)

##### Åbning af wiremekanisme:

1. Tryk sikkerhedspalen (5) ind og skub udløserhåndtaget (4) mod forankringsbolten.
2. Slip sikkerhedspalen og fortsæt med at føre udløserhåndtaget fremad, indtil det fastlåses. Wiremekanismen er nu i position ÅBEN.

##### Lukning af wiremekanisme:

1. Skub udløserhåndtaget mod forankringspunktet.
2. Tryk sikkerhedspalen ind og hold den, således at udløserhåndtaget kan gå tilbage til sin oprindelige position. Slip sikkerhedspalen. Fjedermekanismen låser frigørelseshåndtaget på plads.

#### 4.2. TU™32 (Fig. 8)

Placer taljen med forankringsbolten op mod et støttepunkt.

##### Åbning af wiremekanisme:

1. Tryk sikkerhedspalen (5) ind og skub udløserhåndtaget (4) mod forankringsbolten.
2. Slip sikkerhedspalen og fortsæt med at føre udløserhåndtaget fremad, indtil det fastlåses. Wiremekanismen er nu i position ÅBEN.

### Lukning af wiremekanisme:

1. Skub udløserhåndtaget mod forankringspunktet.
2. Tryk sikkerhedspalen ind og hold den, således at udløserhåndtaget kan gå tilbage til sin oprindelige position. Slip sikkerhedspalen.

Udløserhåndtaget låser ved hjælp af en fjeder.

### 4.3. T-500D serien (Fig. 9)

Placer taljen med forankringsbolten mod et støttepunkt.

### Åbning af wiremekanisme:

Drej sikkerhedspalen (5) og skub udløser-håndtaget (4) mod forankringsbolten, indtil det fastlåses. Drej sikkerhedspalen.

### Lukning af wiremekanisme:

1. Drej sikkerhedspalen.
2. Tryk udløserhåndtaget lodret nedad, således at det går tilbage til sin oprindelige position.

Udløserhåndtaget låser ved hjælp af en fjeder.  
Drej sikkerhedspalen.

DA

## 5. FORANKRING

**Forkert forankring af Tirfor® taljer kan medføre alvorlige ulykker. Før anvendelse skal brugeren altid sikre sig, at taljens og wirens forankringspunkter har tilstrækkelig styrke til at kunne holde byrden.**

Det anbefales, at Tirfor®-taljen forankres i et fast punkt eller i byrden med en strop af passende kapacitet. Det er forbudt at bruge Tirfor®-taljens wire som strop, f.eks. ved at sætte den rundt om en byrde og fastgøre den til sig selv. Fig. 10.2: korrekt.

Tirfor® TU™8 og TU™16 er forsynet med en forankringskrog med sikkerhedslås (fig. 11 og 12).

Sørg altid for, at sikkerhedslåsen er lukket i korrekt position ved spidsen af kroge (fig. 12). Dette gælder også wirekroge.

Tirfor® TU™32 og T500D serien er forsynet med en aftagelig forankringsbolt, fastgjort i enderne af de 2 sideskjold (fig. 13 og 14). Forankringsbolten holdes på plads af en fjederklemme (se fig. 15 og 16).

Som ekstra tilbehør kan leveres forankringskroge, som passer til forankringsboltene på modellerne T500D og TU™32.

Forankring med forankringsbolten:

1. Åbn fjederklemmen.
2. Tag fjederklemmen ud af forankringsbolten.
3. Tag forankringsbolten ud (fig. 14).
4. Indsæt forankringsudstyret f.eks. en strop mellem de 2 sideskjold.

5. Sæt forankringsbolten gennem forankringsudstyret mellem de 2 sideskjold, f.eks. øjerne i en strop.
6. Sæt fjederklemmen i forankringsbolten.
7. Luk fjederklemmen og kontroller, at den sidder korrekt, således at forankringsbolten er fastlåst og ikke kan falde ud.



**ADVARSEL:** For at opnå sikker anvendelse er det vigtigt - før taljen belastes - at kontrollere at forankringspunkterne, kroge eller bolte er forsvarligt sikrede (med sikkerhedslåsen placeret korrekt i kroge - fig. 12).

## 6. BRUG

Tirfor® taljerne er nemme at arbejde med. Placer teleskopstangen på enten fremføringshåndtaget eller affiringshåndtaget, drej den i låst position og træk frem og tilbage. Arbejdsgangen er variabel. Når betjeningen af fremføringshåndtaget standses, griber begge kæbesæt automatisk om wiren og holder byrden fast - ligeligt fordelt mellem kæberne. Fremføringshåndtagets gang frem og tilbage giver en jævn bevægelse af byrden.

## 7. UDTAGNING AF WIRE OG OPBEVARING

**Det er vigtigt at aflaste taljen, før man forsøger at udløse kæberne.** Dette gøres ved at bruge affiringshåndtaget, indtil der ikke er noget træk på wiren.

Fjern teleskopstangen fra fremføringshåndtaget/affiringshåndtaget og sæt den i position lukket.

Frigør købemekanismen, og følg instruktionen for isætning af wire i modsat rækkefølge. Udløserhåndtaget sættes i position lukket, inden taljen lægges til opbevaring.

Talje og wire skal opbevares tørt og indendørs.

Wiren skal tages ud af taljen og oprulles på haspel eller tromle.

Før wiren rulles op, anbefales det at kontrollere den, rense den med en børste og tørre den med en olievædet klud (se afsnit 10).

## 8. SIKKERHEDSANORDNINGER

### 8.1. Overlastsikring

Alle Tirfor®-taljer har et indbygget sikkerhedssystem med brudstifter. I tilfælde af overbelastning vil en eller flere brudstifter (afhængig af modellen) i fremføringshåndtaget knække og dermed forhindre yderligere træk eller løft. Affiring er stadig mulig, således at byrden kan sænkes eller wiren slækkes.



## 8.2. Sikkerhedsanordning for udløsning af wire

TU- og T-500D serierne er forsynet med et udløsesystem, som kræver brug af begge hænder og derfor tilsiget udløsning. Se afsnit 4: Åbning og lukning af wiremekanisme (kæber).

## 9. UDSKIFTNING AF TOVSKIVESTIFTER

Fig. 17,18,19 og 20 viser placering af brudstifter i de forskellige modeller. Ekstra tovskestifter findes i enden af betjeningshåndtagene for modellerne TU™8 og TU™16 og i tovfriørelshåndtaget for de andre modeller (fjern først plastikhætten).

Fjern brudstifterne med en passende dorn.

På model TU™8 og TU™16 fjernes fremføringshåndtaget med en aftrækker. Fjern brudstifterne.

Rengør de forsænkninger, hvor stifterne er placeret. For modellerne TU™ og TU™16 skal enden af det fremadvirkende betjeningshåndtag sættes tilbage på krumtappen, idet rillerne i krumtappen placeres ud for dem i betjeningshåndtaget (fig. 17 og 18).

På serie T500D og TU™32 tilpasses hullerne i øvre og nedre del af fremføringshåndtaget.

Sæt brudstift/erne i position og slå den/dem ind med en hammer.



**Advarsel:** Det er forbudt at erstatte en brudstift med andet end en original Tirfor®-brudstift af samme type og til samme model.

Før taljen atter tages i brug, skal overlasten fjernes.

Brug taljeblokke om nødvendigt (se fig. 6).

Husk at lægge nye brudstifter i håndtaget til senere brug.

## 10. WIRE

**For at kunne garantere sikkerhed under arbejdet med Tirfor® taljer er det vigtigt altid at benytte original Tirfor® wire, som er konstrueret specielt til taljens kæbemekanisme.** Tirfor® wirer har en rød kordel, der er synlig, når wirerne er nye.

Tirfor®-wirer har en rød kordel, som er synlig på wiren. Den ene ende er forsynet med f.eks. kovs og sikkerhedskrog (Fig. 21). Den anden ende er tilspidset (se fig. 22).

**En wire i god stand giver sikkerhed på samme måde som en talje i god stand.** Det er nødvendigt løbende at kontrollere wiren, rense den og tørre den af med en olie- eller fedtvædet klud. Fedt eller olie, der indeholder grafit eller molybdæn disulfid, må ikke anvendes.

## Visuel kontrol af wiren.

Wiren bør kontrolleres dagligt for tegn på slid (beskadiget wire: se fig. 23).

I tilfælde af synligt slid skal wiren kontrolleres af en kompetent person. Alle wirer med en reduktion på mere end 10% af den oprindelige diameter skal udskiftes (se fig. 24 for korrekt måling af wire diameter).



**VIGTIGT:** Det anbefales, specielt til løfteopgaver, at benytte en wire, der er mindst en meter længere end den aktuelle løftehøjde.

Ved løft eller nedfiring i stor højde må byrden forhindres i at rotere for at undgå, at wiren evt. trevler op.

En spændt wire må aldrig gnide over skarpe kanter. Wiren må kun lægges om en taljeblok med passende diameter.

Udsæt aldrig wiren for temperaturer over 100 °C.

Brug aldrig en wire, der har været udsat for brand, rustfremkaldende kemikalier eller -miljø samt elektrisk strøm.

Opbevaring: se afsnit 7: "Udtagning af wire og opbevaring".

DA

## 11. VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTION

Taljen bør kontrolleres, renses og smøres med regelmæssige mellemrum, mindst 1 gang årligt af en af TRACTEL® godkendt reparatør.

Brug aldrig fedt eller olie, der indeholder grafit eller molybdæn disulfid eller noget, som er udledt deraf.

Rengøring: Læg taljen i bad med godkendt rensesæske, dog ikke acetone eller triklorætylen eller noget, som er udledt deraf. Ryst hende efter taljen kraftigt for at løsne snavs og grus og vend den på hovedet, således at snavset kan komme ud gennem åbningerne ved håndtagene. Lad taljen tørre.

**Efter denne behandling skal taljemekanismen smøres grundigt** med olie (type SAE 90 – 120) gennem åbningerne ved håndtagene, og for TU™8 og TU™16's vedkommende gennem de specielle smørehuller. Under denne behandling anbefales det, at kæbemekanismen er i den frigjorte position.

Herefter trækkes fremføringshåndtaget frem og tilbage for at fordele olien til alle dele af mekanismen.

N.B. Overskud af smøremiddel kan ikke forårsage, at taljen glider på wiren.

Hvis sideskjold eller forankringsbolt/-krog viser tegn på beskadigelse, skal taljen sendes til eftersyn hos en af TRACTEL® godkendt reparatør.

## 12. ADVARSEL MOD UFORSIGTIG BRUG

Brug af Tirfor®-taljen i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual er garanti for sikkerhed. Ikke desto mindre kan det være nyttigt at henlede brugerens opmærksomhed på **følgende advarsler**:

- Tirfor®-taljer beskrevet i denne manual, må ikke bruges til personløft.
- Forsøg aldrig at motorisere en Tirfor®-talje beskrevet i denne manual.
- Tirfor®-taljer må ikke overbelastes.
- Tirfor®-taljer må ikke bruges til andet end det, de er beregnet til.
- Forsøg aldrig at udløse wiremekanismen, mens taljen er belastet.
- Fremførings- og udløserhåndtag skal frit kunne bevæges.
- Betjen aldrig fremføringshåndtag og affiringshåndtag samtidig.
- Brug kun den originale teleskopstang.
- Det er forbudt at erstatte de originale Tirfor®-brudstifter med andet.
- Taljen må aldrig forankres i andet end sit forankringspunkt (krog eller bolt).
- Fjern alt hvad der kan forhindre talje, wire og forankringspunkt i at arbejde i en lige linie.
- Brug aldrig Tirfor®-wiren som strop.
- Sæt aldrig en byrde i den frie ende af wiren (den der er gået gennem taljen og ud ved forankringsbolten/-krogen).
- Udsæt aldrig de forskellige håndtag for hårde slag.
- Lad aldrig wiren gå helt gennem taljen, når denne er belastet.
- Tirfor®-taljen bør stoppes ca. 10 cm fra taluritlåsen.
- Brug ikke denne maskine, hvis temperaturen er under -20 °C eller over +70 °C
- Brug ikke denne maskine med en aflederskive eller en tovskeive, der ikke lever op til de grundlæggende krav i standarden EN 13157
- I modsat fald kan denne skubbe wireindføringsbøsningen ind i taljen.

## 13. FEJLFINDING

1) **Fremføringshåndtaget bevæges**: frit og påvirker ikke mekanismen: Taljen har været overbelastet og

brudstiften/ brudstifterne er knækket. De skal udskiftes som anført i afsnit 9: "Udskiftning af tovskestifter".

### 2) **Pumpning**:

Mangel på smøring af Tirfor®-taljer kan undertiden frembringe en tilstand kendt som "pumpning", som ikke er farlig men ubehagelig. Denne situation fremkommer, når kæberne, som griber om wiren, sidder fast på denne, og således forhindrer det andet kæbepar i at overtage byrden. Når fremføringshåndtaget bevæges i en retning, føres wiren nogle centimeter frem, men når fremføringshåndtaget føres i den anden retning, går wiren tilbage igen i overensstemmelse med det kæbepar, der sidder fast på wiren. Tirfor®-taljen skal så smøres omhyggeligt, hvorefter den igen fungerer normalt.

### 3) **Taljen arbejder i ryk**:

Dette er også tegn på mangelfuld smøring. Taljen skal smøres omhyggeligt.

### 4) **Blokering**:

Hvis wiren bliver blokeret i taljen, almindeligvis fordi et stykke beskadiget wire sidder fast mellem kæberne, skal arbejdet stoppes. Derefter skal byrden flyttes over på en anden talje og wire, eller hvad der forefindes af forsvarlige muligheder samtidig med, at det sikres at alle sikkerhedsforskrifter er overholdt. Når den blokerede talje ikke længere er belastet, kan den beskadigede wire evt. udløses og fjernes. Skulle dette ikke være muligt, skal talje og wire sendes til reparation hos en af TRACTEL® godkendt reparatør.

## 14. SIKKERHED UNDER ARBEJDET

Alt løfteudstyr skal leveres, betjenes, vedligeholdes og testes i henhold til gældende sikkerhedsregler.

Det er også enhver virksomheds ansvar at sikre, at deres medarbejdere er blevet grundigt trænet i sikker brug af deres materiel.

Disse anordninger skal udsættes for en indledende kontrol inden idriftsættelse og periodiske kontroller derefter.

I Frankrig skal disse apparater i dette tilfælde kontrolleres før deres oprindelige indsætning i drift, og derefter skal de kontrolleres periodisk (bekendtgørelse af 1. marts 2004).

**Kontroller, at etiketterne er sat på.**

**Der kan fås ekstra etiketter på forespørgsel.**

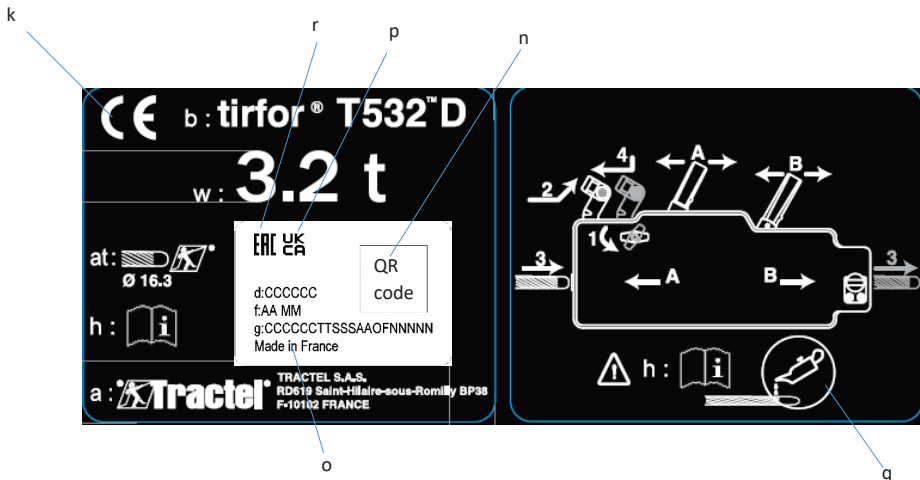
## 15. MÆRKNING OG PLADER PÅ APPARATER

### 15.1. Mærkatet og mærkning

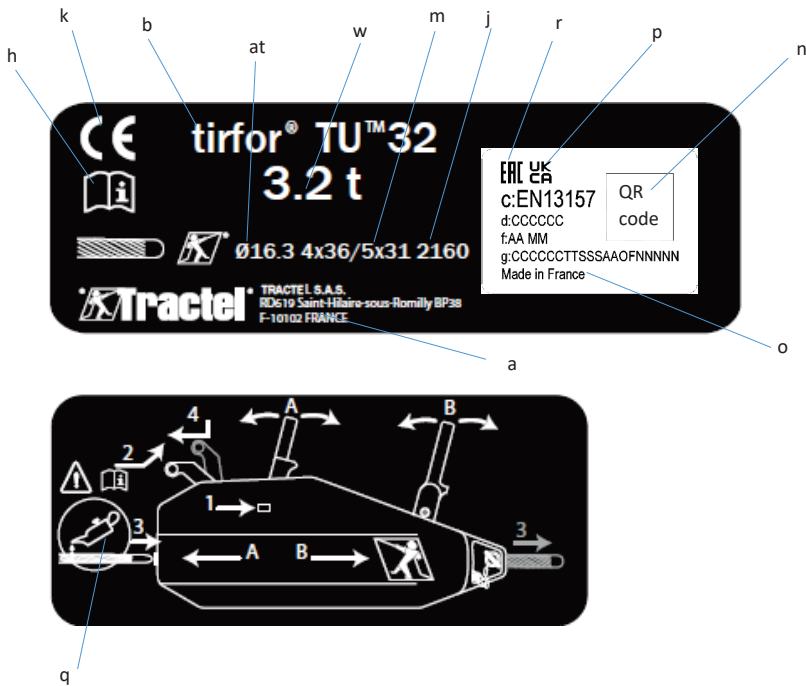
Der sidder mærkatet på alle maskiner i serierne T500D og TU™.

DA

T500D maskiner



TU™ maskiner



DA

## Mærkning

- a: Navn og adresse på producenten
- b: Maskintype
- c: Maskinen er i overensstemmelse med EN13157
- d: Henvielse til det tekniske udstyr
- f: AA = de sidste to cifre i fremstillingsåret, MM = produktionsmåned
- g: Enheden serienummer
- h: Se instruktionerne vedr. betjening og vedligeholdelse
- j: 2160: kabeledningklasse i MPa
- k: CE-mærkning
- m: 4x36/5x31: Sammensætning af reb, dvs. 4 snore à 36 tråde eller dvs. 5 snore à 31 tråde
- n: Stregkode i to dimensioner
- o: Fremstillet i Frankrig
- p: UKCA-mærkning
- q: Smør omhyggeligt kabelrebet
- r: EAC-mærkning
- w: Maks. driftsbelastning i tons
- at: Kabelrebdiameter

Tallene 1 til 4 i diagrammet angiver den rækkefølge, hvori handlingerne skal udføres for at føre Tirfor® wiren ind i maskinen. Bogstaverne A og B i diagrammet angiver, hvilket håndtag der skal aktiveres for at opnå den angivne vandringsretning for Tirfor® wirekablet.

Hver T500D maskine identificeres ved dens serienummer med formatet YY MF NNN, som er standset ind i maskinens krop, hvor:

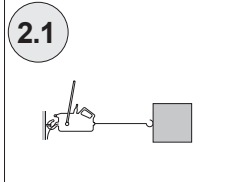
- YY: de sidste to cifre i fremstillingsåret
- MF: fremstillingsfilens nummer
- NNN: maskinens nummer i fremstillingsfilen

Hver TU™ maskine identificeres ved dens serienummer af typen CCCCCCTSSSYMFNNNNN, som er indgraveret på maskinens bagerste betjeningshåndtag.

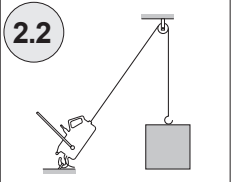
## 15.2. Etiket der angiver, at det er forbudt at befinde sig under lasten og at apparatet ikke må bruges til at løfte personer op, samt at det er strengt nødvendigt at læse brugs- og vedligeholdelsesmanualen



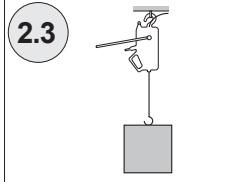
DA



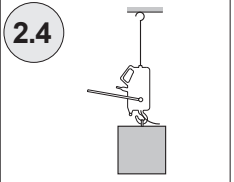
2.1



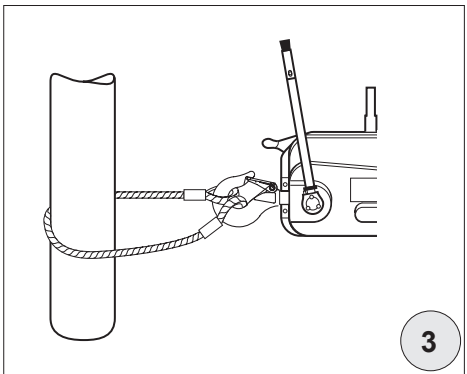
2.2



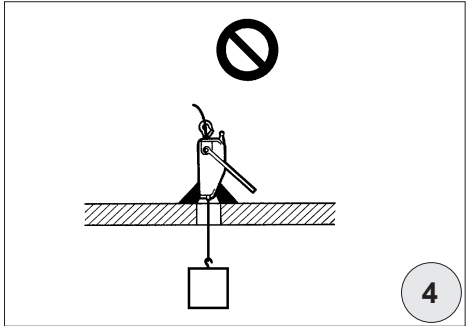
2.3



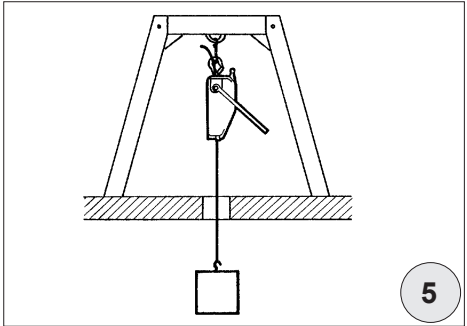
2.4



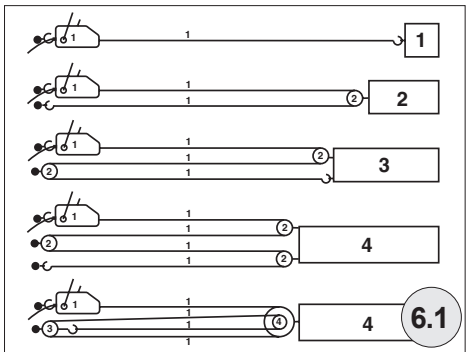
3



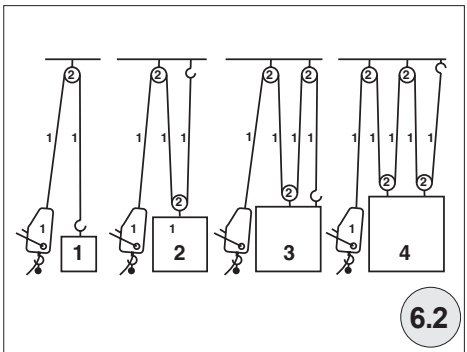
4



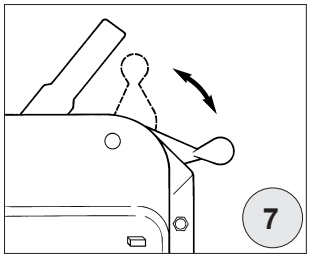
5



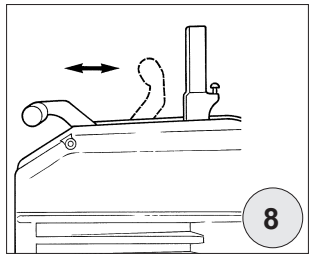
6.1



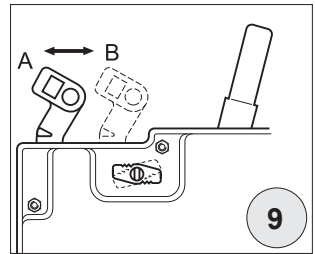
6.2



7

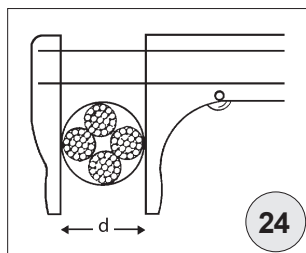
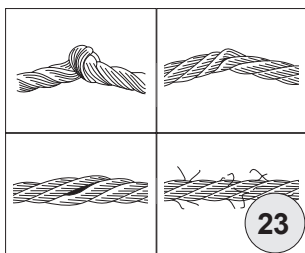
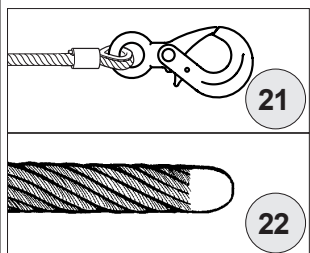
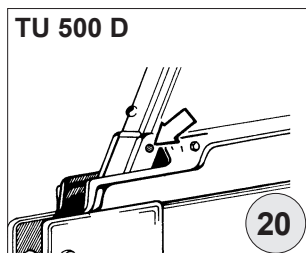
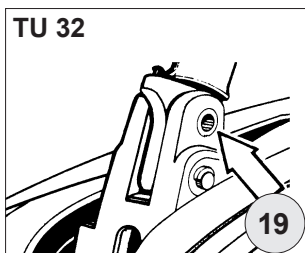
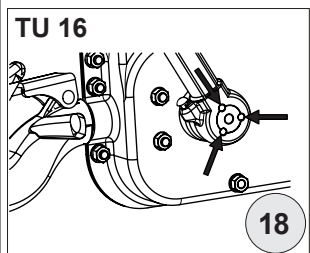
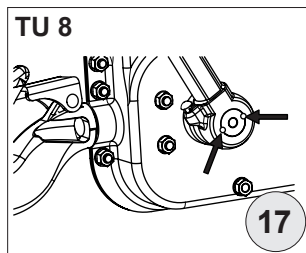
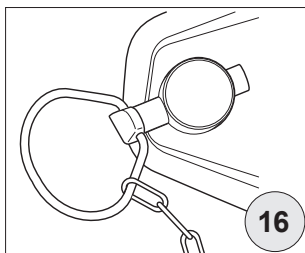
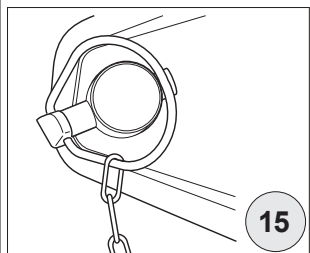
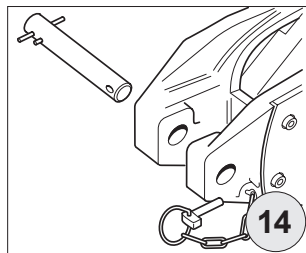
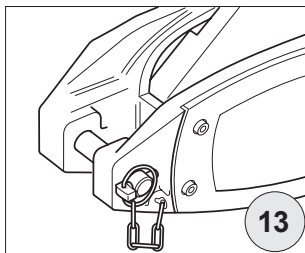
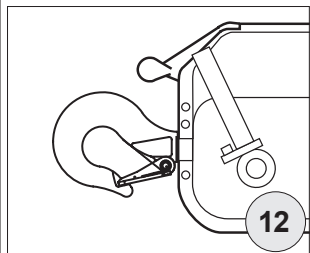
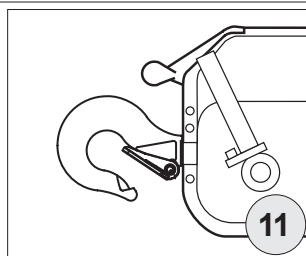
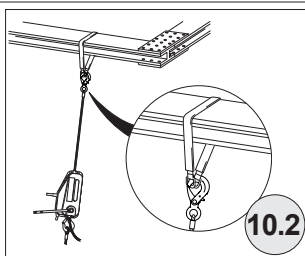
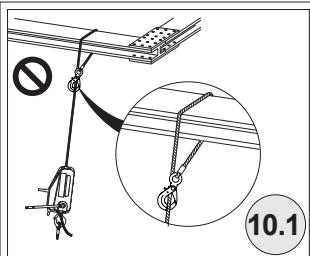


8



9

A



**EN**

This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Nicolas EMERY

Managing Director TSAS, duly authorised  
Romilly-sur-Seine, 25.02.2021

**Manufacturer**

Tractel S.A.S.  
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly  
F – 10102 Romilly-sur-Seine  
Tel +33 (0) 325 21 07 00 /Fax +33 (0) 325 21 07 11  
[info.tsas@tractel.com](mailto:info.tsas@tractel.com)

**Authorised to compile the technical file**

Tractel UK Ltd  
Old Lane Halfway  
UK – S20 3GA Sheffield  
Tel +44 (0) 114 248 22 66  
[sales.uk@tractel.com](mailto:sales.uk@tractel.com)





(EN)	DECLARATION OF CONFORMITY
(FR)	DECLARATION DE CONFORMITE
(ES)	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
(IT)	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(DE)	KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG
(NL)	CONFORMITEITSVERKLARING
(PT)	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
(DK)	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
(FI)	VASTAAVUUSVAKUUTUS
(NO)	SAMSVARERKLÆRING

(SE)	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
(GR)	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
(PL)	DEKLARACJA ZGODNOŚCI
(RU)	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
(HU)	MEGFELELŐSÉGINYILATKOZAT
(CZ)	PROHLÁ-ENÍ O SHODU
(BG)	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(RO)	DECLARATIE DE CONFORMITATE
(SK)	VYHLÁSENIE O ZHODE
(SI)	IZJAVA O USTREZNOSTI



## TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-  
10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00



represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη στήλη / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представитель / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

## M. Nicolas EMERY

TRACTEL S.A.S.  
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Γλώση menadžer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovídá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly  
Le 04/05/2021



<b>E</b> <b>N</b>	<b>CERTIFIES THAT:</b> The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. <b>MEASURES APPLIED:</b> See below	<b>S</b> <b>E</b>	<b>INTYGAR ATT:</b> utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. <b>GÄLLANDE BESTÄMMELSER:</b> Se ovan
<b>F</b> <b>R</b>	<b>CERTIFIE QUE :</b> L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. <b>DISPOSITIONS APPLIQUÉES :</b> Voir ci-dessous	<b>G</b> <b>R</b>	<b>ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ:</b> Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. <b>ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:</b> Βλέπε παρακάτω
<b>E</b> <b>S</b>	<b>CERTIFICA QUE:</b> El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. <b>DISPOSICIONES APLICADAS:</b> Ver abajo	<b>P</b> <b>L</b>	<b>ZASWIADCZA, ŻE:</b> Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regulom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. <b>STOSOWANE PRZEPISY:</b> Patrz niżej
<b>I</b> <b>T</b>	<b>CERTIFICA CHE:</b> L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. <b>DISPOSIZIONI APPLICABILI:</b> Vedi soprastante	<b>R</b> <b>U</b>	<b>УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ:</b> названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. <b>ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ:</b> См. ниже
<b>D</b> <b>E</b>	<b>ERKLÄRT, DASS:</b> Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. <b>ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN:</b> Siehe unten	<b>H</b> <b>U</b>	<b>TANÚSÍTJA, HOGY:</b> a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBeli ügyműködés megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. <b>ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK :</b> Lásd alább
<b>N</b> <b>L</b>	<b>VERKLAART DAT:</b> De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. <b>TOEGEPASTE SCHIKKINGEN:</b> Zie hieronder	<b>C</b> <b>Z</b>	<b>POTVRZUJE, ŽE:</b> Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. <b>PLATNÁ USTANOVENÍ:</b> VViz níže
<b>P</b> <b>T</b>	<b>CERTIFICA QUE:</b> O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. <b>DISPOSIÇÕES APLICADAS:</b> Ver abaixo	<b>B</b> <b>G</b>	<b>УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ:</b> описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. <b>ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ:</b> Виж по-долу
<b>D</b> <b>K</b>	<b>ERKLÄRER AT:</b> Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. <b>GÆLDENDE BESTEMMELSER:</b> Se nedenfor	<b>R</b> <b>O</b>	<b>CERTIFICĂ FAPTUL CĂ:</b> Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. <b>DISPOZIȚII APLICATE :</b> A se vedea mai jos
<b>F</b> <b>I</b>	<b>VAKUUTTA, ETTÄ:</b> laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. <b>SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET:</b> Katso alta	<b>S</b> <b>K</b>	<b>POTVRDZUJE, ŽE:</b> Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. <b>PLATNÉ USTANOVENIA:</b> Pozrite nižšie
<b>N</b> <b>O</b>	<b>SERTIFISERER AT:</b> Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter udstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. <b>GJELDENDE NORMER:</b> Se under	<b>S</b> <b>I</b>	<b>POTRJUJE, DA:</b> je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIE. <b>VELJAVNA DOLOČILA:</b> glej spodaj

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/  
BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE /  
BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV /  
НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Winch with cable grip-jaw / Treuil à mâchoires à câble / Cabrestante con mor-  
dazas de cable / Argano a ganasce a cavo / Mehrzweckseilzug / Takel met kabelopspanner / Guincho de maxilas  
de cabo / Hejsespil med kæber til kabel / Vintturi, kaapelileuat / Kabelvinsj med kjeffer / Vinsch  
med linlås / Βαρούλκο σφρματ σχοινου με δαγκάνες / Wciągarka linowa ze szczękami /  
Модъемник с зажимами для троса / Sodronyköteles vonszoló / Navijak s čelust'ami a lanom /  
Лебедка със спирачна челюст за въже / Troliu cu falci cu cablu / Navijak s äe<sup>o</sup>u sĚami a lanom  
/ Kabelsko vreteno s čeljustmi

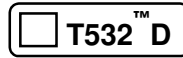
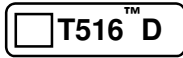
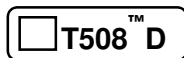
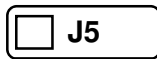
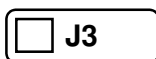
APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /  
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING /  
ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE /  
ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Equipment traction and hoisting / Traction et levage de matériel / Tracción y ele-  
vación de material / Trazione e sollevamento di materiale / Ziehen und Heben von Material / Tractie en hijsen van  
materiaal / Tracção e elevação de material / Trækning og ophejsning af materiel / Materiaalin veto  
ja nosto / Trekking og heving av materiell / Drag och lyft av materiel / Έλξη και ανύψωση υλικών  
/ Transport i podnoszenie sprzętu / Тяга и подъем материалов / Anyagok vontatása és emelése  
/ Ťahanie a zdvíhanie materiálu / Терлене и повдигане на товари / Tractare si ridicare de material  
/ Ěahanie a zdvíhanie materiálu / Vleka in dvi- ganje materiala

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE  
/ MÁRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / ΜΑΡΚΑ / MARCA /  
ZNAČKA / ZNAMKA

**tirfor<sup>®</sup> / jockey<sup>™</sup>**

TYPE / TYPE / ΤΙΠΟ / ΤΙΠΟ / ΤΥΡ / TYPE / ΤΙΡΟ / TYPE / ΤΥΡΡΙ / TYPE / ΤΥΡ / ΤΥΠΟΣ /  
ΤΥΡ / ΤΙΠ / ΤÍΠUS / ΤΥΡ / ΤΙΠ / ΤΙΡ / ΤΥΡ / ΤΙΡ



SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR /  
SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO /  
SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N°СЕРИИ  
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЕН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ  
ČÍSLO/ SERIJSKA ·T.



This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Nicolas EMERY

Managing Director TSAS, duly authorised  
Romilly-sur-Seine, 25.02.2021

**Manufacturer**

Tractel S.A.S.  
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly  
F – 10102 Romilly-sur-Seine  
Tel +33 (0) 325 21 07 00 / Fax +33 (0) 325 21 07 11  
[info.tsas@tractel.com](mailto:info.tsas@tractel.com)

**Authorised to compile the technical file**

Tractel UK Ltd  
Old Lane Halfway  
UK – S20 3GA Sheffield  
Tel +44 (0) 114 248 22 66  
[sales.uk@tractel.com](mailto:sales.uk@tractel.com)



EN

DECLARATION OF CONFORMITY

SE

FÖRSÄKRAN OM

FR

DECLARATION DE CONFORMITE

GR

ÖVERENSSTÄMMELSE

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

PL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

RU

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

DE

KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG

HU

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

CZ

MEGFELELŐSÉGINYILATKOZAT

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

BG

PROHLÁ-ENÍ O SHODU

DK

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

RO

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

FI

VASTAAVUUSVAKUUTUS

SK

DECLARATIE DE CONFORMITATE

NO

SAMSVARERKLÆRING

SI

VYHLÁSENIE O ZHODE

IZJAVA O USTREZNOSTI

**TRACTEL S.A.S.**RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00

represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη στήλη / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

**M. Nicolas EMERY**

TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Γλώση menadžer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovídá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly  
Le 04/05/2021

<b>E</b> <b>N</b>	<b>CERTIFIES THAT:</b> The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. <b>MEASURES APPLIED:</b> See below	<b>S</b> <b>E</b>	<b>INTYGAR ATT:</b> utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. <b>GÄLLANDE BESTÄMMELSER:</b> Se ovan
<b>F</b> <b>R</b>	<b>CERTIFIE QUE :</b> L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. <b>DISPOSITIONS APPLIQUÉES :</b> Voir ci-dessous	<b>G</b> <b>R</b>	<b>ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ:</b> Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. <b>ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:</b> Βλέπε παρακάτω
<b>E</b> <b>S</b>	<b>CERTIFICA QUE:</b> El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. <b>DISPOSICIONES APLICADAS:</b> Ver abajo	<b>P</b> <b>L</b>	<b>ZASWIADCZA, ŻE:</b> Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regulom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. <b>STOSOWANE PRZEPISY:</b> Patrz niżej
<b>I</b> <b>T</b>	<b>CERTIFICA CHE:</b> L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. <b>DISPOSIZIONI APPLICABILI:</b> Vedi soprastante	<b>R</b> <b>U</b>	<b>УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ:</b> названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. <b>ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ:</b> См. ниже
<b>D</b> <b>E</b>	<b>ERKLÄRT, DASS:</b> Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. <b>ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN:</b> Siehe unten	<b>H</b> <b>U</b>	<b>TANÚSÍTJA, HOGY:</b> a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. <b>ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK :</b> Lásd alább
<b>N</b> <b>L</b>	<b>VERKLAART DAT:</b> De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. <b>TOEGEPASTE SCHIKKINGEN:</b> Zie hieronder	<b>C</b> <b>Z</b>	<b>POTVRZUJE, ŽE:</b> Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. <b>PLATNÁ USTANOVENÍ:</b> VViz níže
<b>P</b> <b>T</b>	<b>CERTIFICA QUE:</b> O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. <b>DISPOSIÇÕES APLICADAS:</b> Ver abaixo	<b>B</b> <b>G</b>	<b>УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ:</b> описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. <b>ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ:</b> Виж по-долу
<b>D</b> <b>K</b>	<b>ERKLÄRER AT:</b> Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. <b>GÆLDENDE BESTEMMELSER:</b> Se nedenfor	<b>R</b> <b>O</b>	<b>CERTIFICĂ FAPTUL CĂ:</b> Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. <b>DISPOZIȚII APLICATE :</b> A se vedea mai jos
<b>F</b> <b>I</b>	<b>VAKUUTTAA, ETTÄ:</b> laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. <b>SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET:</b> Katso alta	<b>S</b> <b>K</b>	<b>POTVRDZUJE, ŽE:</b> Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EVROPSKEJ UNIE. <b>PLATNÉ USTANOVENIA:</b> Pozrite nižšie
<b>N</b> <b>O</b>	<b>SERTIFISERER AT:</b> Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter udstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. <b>GJELDENDE NORMER:</b> Se under	<b>S</b> <b>I</b>	<b>POTRJUJE, DA:</b> je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIE. <b>VELJAVNA DOLOČILA:</b> glej spodaj

☒ 2006/42/CE

☒ EN13157/2009

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/  
BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE /  
BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV /  
НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Winch with cable grip-jaw / Treuil à mâchoires à câble / Cabrestante con mor-  
dazas de cable / Argano a ganasce a cavo / Mehrzweckseilzug / Takel met kabelopspanner / Guincho de maxilas  
de cabo / Hejsespil med kæber til kabel / Vintturi, kaapelileuat / Kabelvinsj med kjeffer / Vinsch  
med linlås / Βαρούλκο σπρωματ σχοινιου με δαγκάνες / Wciągarka linowa ze szczękami /  
Модъемник с зажимами для троса / Sodronyköteles vonszoló / Navijak s čelust'ami a lanom /  
Лебедка със спирачна челюст за въже / Troliu cu falci cu cablu / Navijak s äe<sup>o</sup>u sĚami a lanom  
/ Kabelsko vreteno s čeljustmi

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /  
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING /  
ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE /  
ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Equipment traction and hoisting / Traction et levage de matériel / Tracción y ele-  
vación de material / Trazione e sollevamento di materiale / Ziehen und Heben von Material / Tractie en hijsen van  
materiaal / Tracção e elevação de material / Trækning og ophejsning af materiel / Materiaalin veto  
ja nosto / Trekking og heving av materiell / Drag och lyft av materiel / Έλξη και ανύψωση υλικών  
/ Transport i podnoszenie sprzętu / Тяга и подъем материалов / Anyagok vontatása és emelése  
/ Ťahanie a zdvíhanie materiálu / Терлене и повдигане на товари / Tractare si ridicare de material  
/ Ěahanie a zdvíhanie materiálu / Vleka in dvi- ganje materiala

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE  
/ MÁRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / ΜΑΡΚΑ / MARCA /  
ZNAČKA / ZNAMKA

**tirfor<sup>®</sup>**

TYPE / TYPE / ΤΙΠΟ / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ /  
TYP / TIΠ / TÍPUS / TYP / TIΠ / TIP / TYP / TIP



SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR /  
SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO /  
SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N°СЕРИИ  
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЕН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ  
ČÍSLO/ SERIJSKA -T.



Name of user

Nom de l'utilisateur

Naam van de gebruiker

Name des Benutzer

Date de mise en service

Date of first use

Datum ingebruikneming

Datum der Inbetriebnahme

### RÉVISION - SERVICE - CONTROLE - PRÜFUNG

Date  
Dates  
Datum  
Datum



Visa  
Signature  
Gazien  
Unterschrift

Name of user

Nom de l'utilisateur

Naam van de gebruiker

Name des Benutzer

Date de mise en service

Date of first use

Datum ingebruikneming

Datum der Inbetriebnahme

## RÉVISION - SERVICE - CONTROLE - PRÜFUNG

Date

Dates

Datum

Datum



Visa

Signature

Gazien

Unterschrift

## NORTH AMERICA

### CANADA

#### Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue  
Toronto, Ontario M1R 2T3,  
Canada

Phone: +1 800 465 4738

Fax: +1 416 298 0168

Email: marketing.swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street  
Montréal, QC H1J 2S3, Canada

Phone: +1 800 561 3229

Fax: +1 514 493 3342

Email: tractel.canada@tractel.com

### MÉXICO

#### Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.

Colonia Polanco

México, D.F. CP. 11560

Phone: +52 55 6721 8719

Fax: +52 55 6721 8718

Email: tractel.mexico@tractel.com

### USA

#### Tractel Inc.

BlueWater L.L.C

Fabenco, Inc

6300 West by Northwest BLVD  
Suite 100

Houston, Texas 77040

Phone: +1-888-782-0217

Email: gus@tractel.com

#### Tractel Inc.

168 Mason Way

Unit B2

City of Industry, CA 91746, USA

Phone: +1 800 675 6727

Fax: +1 626 937 6730

Email: griphoist.la@tractel.com

## EUROPE

### GERMANY

#### Tractel Greifzug GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21

51469 Bergisch Gladbach,

Germany

Phone: +49 22 02 10 04-0

Fax: +49 22 02 10 04 70

Email: info.greifzug@tractel.com

### LUXEMBOURG

#### Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie

B.P 1113 - 3895 Foetz,

Luxembourg

Phone: +352 43 42 42-1

Fax: +352 43 42 42-200

Email: secalt@tractel.com

### SPAIN

#### Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265

08907 L'Hospitalet del

Llobregat Barcelona, Spain

Phone : +34 93 335 11 00

Fax : +34 93 336 39 16

Email: infoitib@tractel.com

### FRANCE

#### Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-

Romilly

BP 38 Romilly-sur-Seine

10102, France

Phone: +33 3 25 21 07 00

Email: info.tsas@tractel.com

#### Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri

Zac du Gué de Launay

77360 Vaires sur Marne,

France

Phone: +33 1 56 29 22 22

E-mail: ifms.tractel@tractel.com

#### Tractel Location Service

3 rue de champfleuri

Zac du Gué de Launay

77360 Vaires sur Marne,

France

Phone: +33 1 60 36 30 00

E-mail: info.tls@tractel.com

#### Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde

69230 St Genis-Laval, France

Phone: +33 4 78 50 18 18

Fax: +33 4 72 66 25 41

Email: info.tractelsolutions@tractel.com

### GREAT BRITAIN

#### Tractel UK Limited

Old Lane Halfway

Sheffield S20 3GA,

United Kingdom

Phone: +44 114 248 22 66

Email: sales.uk@tractel.com

### ITALY

#### Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50

Cologno Monzese (Milano)

20093, Italy

Phone: +39 02 254 47 86

Fax: +39 02 254 71 39

Email: infoit@tractel.com

### NETHERLANDS

#### Tractel Benelux BV

Paardeweide 38

Breda 4824 EH, Netherlands

Phone: +31 76 54 35 135

Fax: +31 76 54 35 136

Email: sales.benelux@tractel.com

com

### PORTUGAL

#### Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro

Armazém, Trajouce, 2785-653

S. Domingos de Rana, Portugal

Phone: +351 214 459 800

Fax: +351 214 459 809

Email: comercial.lusotractel@tractel.com

tractel.com

### POLAND

#### Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Byslawska 82

Warszawa 04-993, Poland

Phone: +48 22 616 42 44

Fax: +48 22 616 42 47

Email: tractel.polska@tractel.com

com

### NORDICS

#### Tractel Nordics

(Scanclimber OY)

Turkkirata 26, FI - 33960

PIRKKALA, Finland

Phone: +358 10 680 7000

Fax: +358 10 680 7033

E-mail: tractel@scanclimber.com

com

### RUSSIA

#### Tractel Russia O.O.O.

Olympiyskiy Prospect 38, Office

411, Mytishchi, Moscow Region

141006, Russia

Phone: +7 495 989 5135

Email: info.russia@tractel.com

## ASIA

### CHINA

#### Shanghai Tractel Mechanical

Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu

road,

Kangqiao, Pudong,

Shanghai, People's Republic

of China

Phone: +86 21 6322 5570

Fax : +86 21 5353 0982

### SINGAPORE

#### Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial

Park E7

Singapore 757824

Phone: +65 6757 3113

Fax: +65 6757 3003

Email: enquiry@tractelsingapore.com

tractelsingapore.com

### UAЕ

#### Tractel Secalt SA Dubai

Branch

Office 1404, Prime Tower

Business Bay

PB 25768 Dubai, United Arab

Emirates

Phone: +971 4 343 0703

Email: tractel.me@tractel.com

### INDIA

#### Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash

Business Park, Veer Savarkar

Road, Parksite, Vikhroli West,

Mumbai 400079, India

Phone: +91 22 25175470/71/72

Email: info@secalt-india.com

### TURKEY

#### Knot Yapı ve İş Güvenliği San.

Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.

Nuvo Dragos Sitesi

A/120 Kat.11 Maltepe

34846 İstanbul, Turkey

Phone: +90 216 377 13 13

Fax: +90 216 377 54 44

Email: info@knot.com.tr

### ANY OTHER

### COUTRIES:

#### Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-

Romilly

BP 38 Romilly-sur-Seine

10102, France

Phone: +33 3 25 21 07 00

Email: info.tsas@tractel.com

